

INTERLINGUA – Communication sin frontieras. Comprensibile immediatemente per un milliardo de anglo-romanofonos ! Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution. Sito electronic del UBI: www.interlingua.org.br

Nomines national

CROATIA – Nomine original: Hrvatska. Croatia ha surgite como un essayo de traducer “hrvatska” al latino. Curiosemente, le nomine veni del parola “cravata”, originari ab le francese *cravate* que inde, ha venite ab “hravat”. Durante le guerra del 30 annos, le truppas del rege francese Louis 13tie contava con mercenarios croate, qui usava un textito pendente al collo.

CHINA – nomine original: Zhongguo. China significa “terra del Chin”, in honor al dynastia Ching, qui unificava le territorio chinese al tertie centennio a.C. Le dynastia Han, que reimplaciava le Chin, institueva le nomine “Zhongguo”.

GRECIA – nomine original: Hellas. Grecia veni ab “graecus”, le nomine de un del tribus original grec qui rendeva homage ad “graecus”, filio de Pandora. Le estranieros qui duceva le nomine del pais al mundo certo contactava primo aquelle tribu e no al resto del pais, que se appellava – Hellas, in re Helleno, filio Deukalion e patriarcha del hellenos.

NORVEGIA – Nomine original: Norge. Le nomine original era formate del parolas antique “nordr” e “vegr”, que insimul significa “cammino del nord”. In anglese, le nomine era traducite litteralmente e uno junge le parolas nord (north) e cammino (way). Ma in portugese – Noruega veniva ab le pronunciation del vocabulo primitive – Nordvegr.

GERMANIA – nomine original: Deutschland. “deutsch” es le forma germanic de dicer “teuto”, in honor al tribo qui viveva in Europa Central. In portugese le nomine – Alemanha – face referentia ad terra del allamanos, alie tribo helvetic qui habitava le region sudgerman in le tertie seculo.

Fonte: Revista Mundo Estranho, jan 2007
Traduction: Gibrail W Caon, Lages-SC.

Brasil – superpotentia agricole ??

Le labor de – Embrapa – le interpresa brasilian de recercas agricole, adjutava devenir Brasil como superpotentia agricole, conforme le parolas del ex-secretario statal american Collin Powell e Brasil va tosto ultrapassar SUA como leader (le prime) in le exportation mundial de alimentos, isto affirma le reportage del jornal *The New York Times*.

Secundo ille, le laboratios de recerca in Brasil deveniva stop obligatori pro qualcunque chef politic de governo del tertie mundo quando in visita a Brasil.

Malgrado esser poc cognoscite in America del Nord, Embrapa se faceva leader mundial in recercas super agricultura tropical principalmente in le areas de biotecnologia e bioenergia.

Vermente, durante que multe chefs politic del altere nationes compra armas, bombas etc le areas agricultural in le centrowest brasilian – ora jam in le region sudamazonic – cresce sempre e enormemente. Illo mesmo “invade” areas vicin in Paraguay e Bolivia.

Fonte: Diario do Para, 2 oct 2007

Odio al gerundio ...

Le jornal official de Districto Federal publicava le 28 de septembre un decreto del governorator que prohibi le uso del gerundio.

Uno debe acclarar que le forma gerundio es multe usate in Brasil, e practicamente nulle in Europa (Portugal) e altere nationes lusophone. Illo es considerate archaic in Portugal.

Le autoritate se fatigava del pardonismo del bureaucratos brasilian como maniera de coperir lor inefficacia e ineficientia.

Sempre quando ille sollicitava un action concrete e practic, le statocratos se pardonava informante: “Estamos providenciando, estamos fazendo”, nos lo face.

Fonte: jornal O Liberal, 2 octobre 2007

Musica

Até quando esperar

Plebe Rude

Não é nossa culpa
Nascemos já com a benção
Mas isso não é desculpa
Pela má distribuição.

Com tanta riqueza por aí
Onde é que está ?
Cadê sua fração ?
Até quando esperar ?

E cadê a esmola
Que nós damos sem perceber
E que aquele abençoado
Poderia ter sido você.

Até quando esperar
A plebe ajoelhar
Esperando a ajuda de Deus.

Posso vigiar seu carro
Te pedir trocados
Engraxar seus sapatos

Paises sudamerican le plus populose

Brasil = 188.000.000 habitantes,
Colombia = 47.000.000 hab.,
Argentina = 39.500.000 hab.,
Peru = 28.600.000 hab.,
Venezuela = 27.400.000
Chile = 16.700.000
Ecuador = 13.500.000
Bolivia = 9.500.000
Paraguay = 6.400.000
Uruguay = 3.500.000
Guyana = 756.000
Suriname = 470.000
Guyana Francese = 191.000

Population urban

Venezuela = 93%, Uruguay = 92%, Argentina = 90%, Chile = 88%, Brasil = 84%, Suriname = 74%, Peru = 73%, Colombia = 73%, Bolivia = 64%, Ecuador = 63%, Paraguay = 58% e Guyana = 28%.

Obito

Le Redactor lamenta informar le decesso de su matre – Ceney Euzebia Barros, 75 a. – occurrite le 22 de septembre al Hospital Beneficente Portuguesa a Belém. Le corpo era sepultate le die sequente in le Cemiterio Santa Isabel. Le missa del septime die era 28-sept, in Ecclesia Nossa Senhora de Lurdes. Le redactor regratia a omne interlinguistas qui le inviava messages de consolation e pace. Deo la illumina !

Le retorno del tram ...

A Belém, perla amazonic del nord brasilian, le burgomaestro ha justo inaugurate le nove lanceamento del tram.

Durante plus de 68 annos le tram – “bonde” como nos dice in brasiliano, simile in Europa, era parte del paisage e subitementamente desapareva del movimentation urban, tamen, uno lo faceva retornar.

Le cammino del tram es al “cidade velha”, solmente le parte ancian del urbe e le tarifa es 1 real, accessibile al touristas e al populo.

Fonte: Jornal O Liberal, Oct 2007

Amar

Que pote un creatura sinon, inter creaturas, amar ?
Amar et oblidar, amar et malamar,
Amar, disamar et amar ?

Semper, et mesmo de oculos vitree, amar ?
Que pote, io demanda, le esser amorose,
Sol, in rotation universal, sinon,
Rotar etiam, et amar ?

Amar lo que le mar apporta al plagia,
Lo que ille speli, et lo que, in le brisa marin,
Es sal, o precision de amor, o simplice anxia ?

Amar solemnemente le palmas del deserto,
Lo que es livramento o adoration expectante,
Et amar le inhospite celo, o crude, un vasculo sin flor, um solo de ferro, et le pectore inerte, et le strata viste in sonio, et un ave de rapina.

Iste es nostre facto: amor sin conta,
Distribuite per le cosas perfide o nulle,
Donation illimitate ad un complite ingratitude,
Et in le conchyle vacue del amor ad cerca timorose, patiente, de plus et plus amor.

Amar mesmo nostre manco de amor, et in le siccitate nostre amar le aqua implicate
Et le basio tacite,
Et le sete infinite.

C. Drummond de Andrade

Traduction: Gibrail W. Caon, Lages – SC.

INTERCON (Encontro Brasileiro de Interlândia).

Regularmente acontece o Encontro Brasileiro de Interlíngua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlíngua e conhecer turisticamente a região.

- 1º Brasília-DF, 27-29 julho 1990
- 2º Brasília-DF, 26-28 julho 1991
- 3º Passo Fundo-RS, 29-31 julho 1992
- 4º Vitória-ES, 30 julho-1 agosto 1993
- 5º Brasília-DF, 13-15 janeiro 1995
- 6º João Pessoa-PB, 26-28 janeiro 1996
- 7º Salvador-BA, 2-5 julho 1997
- 8º Belo Horizonte-MG, 17-19 julho 1998
- 9º Vila Velha-ES, 16-18 julho 1999
- 10º Belem-PA, 28-30 julho 2000
- 11º Sobradinho-DF, 20-22 julho 2001
- 12º Belo Horizonte-MG, 31 julho-1 agosto 2004
- 13º Florianópolis-SC, 29-30 julho 2006.

UBI – União Brasileira pró Interlíngua

www.interlingua.org.br

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, juridicamente registrada e fundada em 28 de julho de 1990. Tem por finalidades ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil.

Regularmente realiza o INTERCON (Encontro Brasileiro de Interlíngua), além de oferecer livros e manuais para o aprendizado.

PRESIDENTE; Emerson J. Silveira Costa (Belém - PA) **emerson.costa@gmail.com**

SECRETÁRIO: André Luis Lopes Rezende (Belém - PA) **andrellrezende@gmail.com**

TESOUREIRO: Ramiro Barros de Castro (Castanhal – PA) **ramiro.barros@gmail.com**

Conta bancária administrativa: CEF, Poupança, agência 2301, número 632.992-0, Brasília-DF.

Revista oficial da UBI. Fundada em janeiro de 1990.

Anuidade para a UMI: 15 euros.

Anuidade do associado da UBI: Titular = R\$ 20, Patrono = R\$ 100, Honorário = R\$ 200, Estudante = R\$ 10, Parente = R\$ 10, Colaborador = R\$ 6, Padrinho = R\$ 10, Vitalício = R\$ 700, Especial = nihil (contrapartida à UBI), Distinto = nihil (cortesia por 1 ano), Efetivo = R\$ 30 (dupla anuidade), Extraordinário = R\$ 50 (tripla anuidade).

Solicite a nossa ficha de inscrição ou visite nossa página eletrônica. Associando-se, você receberá regularmente a nossa revista –

INTERNOVAS, editada já há 17 anos, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e em interlíngua, eventualmente em outros idiomas como o castelhano. Você pode contribuir com artigos para a INTERNOVAS.

A Redação recebe artigos. Todavia, não temos nenhuma responsabilidade com artigos assinados e eles podem mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria.

Você poderá inscrever-se gratuitamente no **ADRESSARIO DE INTERLINGUA**, acessando a página oficial da UMI, no seguinte endereço: www.interlingua.com

A UBI também dispõe de departamentos e representações (estaduais, municipais e locais), mas que neste momento não estão ativados, esperando-se a sua reativação para breve.

Da mesma forma estamos reativando o nosso pequeno catálogo, contendo manuais, dicionários, folhetos, opúsculos, etc. Aguarde !

CÂMBIO:

Segundo o câmbio monetário atual 1 dólar americano vale R\$ 1,80; 1 euro é igual a R\$ 2,49.

Redator deste número:

Ramiro B. de Castro

ramiro.castro@pa.tff1.gov.br

Fone: (91) 3711--4200, r 213.

Móvel (celular): (91) 8168-8712.